

15/5 – 19/5/2019 · Hội An, Việt Nam
May 15 - 19, 2019 · Hội An, Vietnam

Hội thi Hợp xướng quốc tế Việt Nam lần thứ VI, Hội An 2019

6th Vietnam
Int. Choir Competition
Hội An 2019



PROGRAM BOOK



AN INTERKULTUR EVENT



EVENTS 2020



Choir Competitions and Festivals

		REGISTRATION DATES	
		Early Bird	Regular
	01 2ND SING'N'PRAY KOBE January 16 - 20, 2020 Kobe, Japan	2019 JUN 24	2019 SEP 9
	04 VOX LUCENSIS - CONCORSO CORALE INTERNAZIONALE April 4 - 8, 2020 Lucca, Italy	2019 SEP 9	2019 NOV 11
	04 VOICES & WINE ALBA April 15 - 19, 2020 Alba, Italy (Piedmont)		2019 NOV 18
	04 15TH INTERNATIONAL CHOIR COMPETITION & FESTIVAL BAD ISCHL April 29 - May 3, 2020 Bad Ischl, Austria	2019 SEP 30	2019 DEC 9
	05 2ND HELSINGBORGS KÖRFESTIVAL May 27 - 31, 2020 Helsingborg, Sweden	2019 NOV 4	2020 JAN 13
	07 11TH WORLD CHOIR GAMES July 5 - 15, 2020 Flanders, Belgium	2019 SEP 16	2019 DEC 2
	08 INTERNATIONAL CHOIR COMPETITION KYIV August 27 - 31, 2020 Kyiv, Ukraine	2020 FEB 3	2020 APR 20
	09 10TH ISOLA DEL SOLE September 26 - 30, 2020 Grado, Italy	2020 MAR 2	2020 MAY 18
	10 SING'N'JOY BOHOL October 7 - 11, 2020 Bohol, Philippines	2020 MAR 2	2020 MAY 18
	10 INTERNATIONALES CHORFEST MAGDEBURG October 7 - 11, 2020 Magdeburg, Germany	2020 MAR 2	2020 MAY 18
	10 9TH CANTA AL MAR - FESTIVAL CORAL INTERNACIONAL October 22 - 26, 2020 Calella/Barcelona, Spain	2020 MAR 16	2020 MAY 18
	11 32ND INTERNATIONAL FRANZ SCHUBERT CHOIR COMPETITION November 11 - 15, 2020 Vienna, Austria	2020 MAR 30	2020 JUN 8
	11 VOICES & WINE MÁLAGA November 18 - 22, 2020 Málaga, Spain (Andalusia)		2020 JUN 22

ON STAGE Festivals

		REGISTRATION DATES
	TEL AVIV, Israel March 12 - 15, 2020	OCT 21 , 2019
	VERONA, Italy March 26 - 29, 2020	NOV 4 , 2019
	STOCKHOLM, Sweden May 7 - 10, 2020	DEC 9 , 2019
	FLORENCE, Italy May 21 - 24, 2020	JAN 13 , 2020
	TIRANA, Albania June 10 - 14, 2020	JAN 20 , 2020
	LISBON, Portugal September 11 - 14, 2020	APR 20 , 2020
	PRAGUE, Czech Republic November 5 - 8, 2020	JUN 15 , 2020



Sing Along Concerts

	05 SING ALONG CONCERT "ON TOUR" MILAN May 14 - 18, 2020 Milan, Italy
	11 SINGERS IN RESIDENCE - SING ALONG CONCERT VIENNA November 13 - 16, 2020 Vienna, Austria



Hội thi Hợp xướng quốc tế Việt Nam lần thứ VI, Hội An 2019

6th Vietnam International Choir Competition, Hoi An 2019

15 – 19/5/2019 · Thành phố Hội An (Việt Nam)
May 15 - 19, 2019 · Hội An, Vietnam

Đơn vị tổ chức / Organizer
INTERKULTUR

và/ and

Thành phố Hội An / *the city of Hội An*

Chủ tịch INTERKULTUR / President INTERKULTUR
Günter Titsch (Đức/Germany)

Các giám đốc nghệ thuật của Hội thi Hợp xướng quốc tế Việt Nam, Hội An 2019 /
Artistic Directors of the Vietnam International Choir Competition Hội An 2019

Prof. Dr. Ralf Eisenbeiß (Đức / Germany), Senior Artistic Director
Dang Chau Anh (Việt Nam / Vietnam)

Hội đồng Nghệ thuật / Artistic Committee INTERKULTUR
Johan Rooze (Hà Lan / Netherlands), Artistic Director
Fred Sjöberg (Thụy Điển / Sweden), Artistic Director
Assoc. Prof. Romāns Vanags (Latvia / Latvia), Artistic Director

Ban Tổ Chức / Organizing Committee

Nguyễn Văn Dũng (Việt Nam / Vietnam),

Chủ tịch UBND thành phố Hội An / *Chairman, People's Committee of Hội An city*

Nguyễn Văn Sơn (Việt Nam / Vietnam),

Phó chủ tịch UBND thành phố Hội An - Trưởng Ban Tổ chức / *Vice Chairman, People's Committee of Hội An city - Head of The Organizing Board*

Võ Phùng (Việt Nam / Vietnam),

Giám đốc Trung tâm Văn hóa-Thể thao và Truyền thanh - Truyền hình thành phố Hội An / *Director, Center for Culture, Sports, Radio and Television of Hội An city*

Ban điều hành / INTERKULTUR Executive Committee

Günter Titsch (Đức/Germany)

Wang Qin (Trung Quốc/China)

Stefan Bohländer (Đức/Germany)

Prof. Dr. Ralf Eisenbeiß (Đức/Germany)



**World
Choir
Games**

FLANDERS
2020



JULY 5-15, 2020
FLANDERS,
BELGIUM



AN INTERKULTUR EVENT

 **Flanders**
State of the Art

 **A gent: Koor & STEM**

WCG2020.COM

Nội dung / *Table of contents*

	Trang / Page
Đơn vị tổ chức / Organizer	3
Nội dung / Table of contents	5
Các quốc gia tham dự / Participating countries	6
Các bài phát biểu chào mừng / Greetings	8
• Günter Titsch, Chủ tịch INTERKULTUR / <i>President INTERKULTUR</i> • Nguyễn Văn Dũng, chủ tịch Ủy ban Nhân dân thành phố Hội An / <i>Chairman of the People's Committee of Hội An City</i>	
INTERKULTUR ... Nối những nhịp cầu / ... Connecting Bridges	14
Thành phố chủ nhà Hội An / The host city of Hội An	22
Hội đồng Nghệ thuật và Ban Giám khảo / Artistic Committee and Jury	32
Lịch trình / Schedule	38
• Giao lưu hợp xướng đường phố “Giai điệu quốc tế” / <i>Friendship Concerts “International Melody”</i>	
Hội thi / Competition	46
Các đoàn hợp xướng / Choirs	56
Thống kê / Statistics	69
Thực hiện & nhóm / Imprint & Team	76
Bản đồ thành phố / Downtown map	78

Các quốc gia tham dự / Participating Countries



**Trung Quốc /
China**



**Ba Lan /
Poland**



**E-xtô-ni-a /
Estonia**



**Hàn Quốc /
Republic of Korea**



**In-đô-nê-xi-a /
Indonesia**



**Xin-ga-po /
Singapore**



**Ma-lai-xi-a /
Malaysia**



**Hoa Kỳ /
USA**



**Phi-líp-pin /
Philippines**



**Việt Nam /
Vietnam**



Bad Ischl, Austria
April 29 – May 3, 2020

15TH INTERNATIONAL CHOIR COMPETITION & FESTIVAL





CÁC BÀI PHÁT BIỂU CHÀO MỪNG

GREETINGS





Günter Titsch

Chủ tịch INTERKULTUR

President INTERKULTUR

Chào mừng đến với Hội thi Hợp xưởng quốc tế Việt Nam lần thứ 6 năm 2019 tại thành phố Hội An. INTERKULTUR rất phấn khởi khi được tiếp tục cùng với đối tác Việt Nam đồng tổ chức Hội thi hợp xưởng thành công này. Đặc biệt, tôi vô cùng cảm ơn chính quyền thành phố Hội An đã luôn hỗ trợ kể từ lần hợp tác thành công đầu tiên. Cuộc giao lưu văn hóa này rất quan trọng đối với cả hai bên vì chúng ta mang đến ý tưởng dùng tiếng hát để mang các quốc gia lại gần nhau. Năm nay, chúng tôi lại đem đến một chương trình lễ hội phong phú và hấp dẫn, vốn đã được biết đến nhiều kể từ lần đầu tổ chức vào năm 2011. Ngoài chương trình thi, còn có lễ khai mạc – bế mạc sự kiện, các buổi biểu diễn giao lưu, và dĩ nhiên cả cuộc diễn hành đầy sắc màu qua phố cổ Hội An là những điểm nhấn thú vị trong cả chương trình. Và, tất cả chúng ta – ca sỹ, đoàn hợp xưởng, nhạc trưởng, khách mời, tình nguyện viên và ban điều hành đều trông đợi tiệc giá bạn và tham quan Đêm phố cổ huyền ảo, lung linh ánh sáng tại di sản văn hóa thế giới này, nơi các đoàn có thể thả hoa đăng trên sông và tận hưởng bầu không khí giữa mệnh mông biển đèn lồng.

Là đơn vị tổ chức chính của Hội thi hợp xưởng quốc tế, INTERKULTUR hiện đang chuẩn bị cho rất nhiều lễ hội vào năm đến. Do đó, bạn có thể chọn một trong những sự kiện tuyệt vời của chúng tôi tại Tây Ban Nha, Hy Lạp, Áo, Nhật Bản, Philippines, Thụy Điển hoặc Đức cho cuộc biểu diễn tranh tài tiếp theo của bạn. Và tất nhiên, sự chuẩn bị cho sự kiện hợp xưởng lớn nhất thế giới - Đại hội hợp xưởng thế giới lần thứ 11 từ ngày 5 đến 15/7/2020 đang ở mức cao nhất, sự kiện sẽ diễn ra lần đầu tiên ở hai thành phố tại Flanders (Bỉ), là: Antwerp và Gent. Nhưng bây giờ, tôi xin chúc tất cả các bạn đạt được nhiều thành công và trải nghiệm quý báu khi biểu diễn trên đường phố, ở quảng trường và trên sân khấu tại thành phố Hội An, Việt Nam xinh đẹp này.

Günter Titsch



Welcome to the 6th edition of the Vietnam International Choir Competition 2019 in Hội An City. Our whole INTERKULTUR team is happy to continue this successful choir competition together with our Vietnamese partners. A big thank you goes especially to the City Government of Hội An for their unfailing support since the premiere of our successful cooperation. This international cultural exchange is very important for both sides because we bring the idea to life that singing together brings nations together.

This year we offer you again an abundance of attractive items on the festival agenda, for which our event has been famous for since its foundation in 2011. In addition to the opening and closing events and competitions, we will host the friendship concerts and of course the colorful parade of the choirs through the enchanting, historic city center of Hội An. " And of course all of us, singers, choirs, conductors, guests, volunteers and team members alike are looking forward to the choir party and the Hội An-Legendary Night, a magical night of lights at this world cultural heritage, where the choirs let their lanterns float on the river

and enjoy the atmosphere amidst the gaudy sea of lanterns.

Being the major organizer of international choir competitions, INTERKULTUR is currently preparing numerous festivals for the upcoming years. Therefore you will have the possibility to select one of our fantastic events for instance in Spain, Greece, Austria, Japan, the Philippines, Sweden or Germany for your next competition performance. And of course the preparations for the world's biggest choral event are already in full swing. The 11th World Choir Games from July 5 - 15, 2020 which will take place for the first time in two cities in Flanders (Belgium): Antwerp and Gent. But for now I would like to wish all participants a lot of success and great experiences when celebrating and performing in the streets, at squares and on the stages of the extraordinary city of Hội An in Vietnam.





Nguyễn Văn Dũng

Chủ tịch Ủy ban nhân dân thành phố Hội An /
Chairman of the People's Committee of
Hoi An City

Hội thi hợp xướng quốc tế lần thứ VI năm 2019 là một sự kiện văn hóa nghệ thuật quốc tế đặc sắc được thành phố Hội An phối hợp với Hiệp hội Hợp xướng quốc tế (Interkultur) tổ chức. Hội thi lần này thu hút 22 đoàn hợp xướng cùng 1.000 nghệ sĩ đến từ 9 quốc gia và vùng lãnh thổ tham gia. Đây sẽ là cơ hội tuyệt vời để công chúng yêu âm nhạc Việt Nam được thưởng thức nghệ thuật trình diễn hợp xướng của những nghệ sĩ đến từ các quốc gia trên thế giới; là cơ hội để các đoàn gặp gỡ, giao lưu văn hóa, trao đổi kinh nghiệm, thắt chặt hơn nữa tình đoàn kết, hữu nghị và hợp tác quốc tế trên mọi lĩnh vực giữa các quốc gia, dân tộc. Chúng tôi tin tưởng rằng các nghệ sĩ sẽ mang đến cho công chúng Hội An những chương trình hấp dẫn, đầy ấn cảm xúc thẩm mỹ âm nhạc, góp phần phát triển phong trào hợp xướng, thính phòng của thành phố Hội An.

Thay mặt lãnh đạo và nhân dân thành phố, tôi xin gửi lời cảm ơn chân thành đến Hiệp hội Hợp xướng quốc tế (Interkultur) đã tiếp tục chọn thành phố Hội An của chúng tôi để tổ chức sự kiện âm nhạc quốc tế đặc biệt này. Tôi cũng gửi lời chào nồng ấm và lời cảm ơn chân thành đến các trưởng đoàn

và nghệ sĩ của các đoàn hợp xướng đã sắp xếp thời gian đến với Hội An để tham gia hội thi. Tôi tin tưởng rằng với không gian tĩnh lặng của phố, sự hiền hòa của những ngôi nhà cổ, mái rêu bên sông Hoài lung linh ánh hoa đăng, chương trình biểu diễn dự thi của các bạn sẽ càng thăng hoa đến đỉnh điểm. Và trong những lúc nhàn rỗi, các bạn sẽ có cơ hội chiêm ngưỡng nét đẹp riêng có của thành phố. Đó là những kiến trúc cổ xưa, là những con người hồn hậu, những món ăn ngon nhất của Hội An, thủ phủ ẩm thực Việt Nam, là những bãi biển tuyệt vời nằm trong khu dự trữ sinh quyển thế giới..., và còn nhiều điều mà các bạn sẽ tự mình khám phá để có những ngạc nhiên đầy thú vị.

Với sự quan tâm, tạo điều kiện, giúp đỡ của Bộ Văn hóa, Thể thao và Du lịch, sự hợp tác của Hiệp hội Hợp xướng quốc tế (Interkultur), sự nhiệt tình của các đoàn hợp xướng đến từ các quốc gia và vùng lãnh thổ, Liên hoan và Hội thi Hợp xướng Quốc tế Việt Nam lần thứ VI tại thành phố Hội An, tỉnh Quảng Nam năm 2019 chắc chắn sẽ thành công tốt đẹp.

Kính chúc quý vị sức khỏe, hạnh phúc.
Xin trân trọng cảm ơn.

Nguyễn Văn Dũng



The 6th Vietnam International Choir Competition 2019 is a unique cultural and artistic event organized by Hội An City in cooperation with INTERKULTUR. This competition has attracted 22 choirs with 1,000 artists from 9 countries and territories participating. This will be a great opportunity for music lovers in Vietnam to enjoy choral performance art by artists from around the world. It is also a chance for choirs not only to meet and exchange cultural experiences, but to also tighten solidarity, friendship and international cooperation in all areas among nations. We believe that the artists will bring the people of Hội An attractive programs and musical aesthetic emotions, contributing to the development of choral movement in Hội An city.

On behalf of the authorities and the people of Hội An, I would like to express my sincere thanks to INTERKULTUR for continuously choosing Hội An as the host city for this special international choir event. My warm greetings and heartfelt thanks go to the conductors and singers from all the choirs for coming to our city to participate in the event. I believe that, with the quiet beauty

of the ancient town, the peacefulness of the old houses, the mossy roofs by Hoai River and the shimmering lights of lanterns, your competition will rise to its climax. And in your free time, you will have a chance to enjoy the unique beauty of the city consisting of ancient architecture, soulful people, the best dishes of Hoi An – the culinary capital of Vietnam – wonderful beaches located in the world biosphere reserve..., and also many more interesting surprises that you will discover by yourself.

With the support and facility of the Ministry of Culture-Sports and Tourism, the cooperation of INTERKULTUR and the enthusiasm of the choirs coming from different parts of the world, I am strongly convinced that the 6th Vietnam International Choir Competition, Hội An 2019 will be greatly successful!

*I wish you health and happiness.
Thank you very much.*

Nguyễn Văn Dũng





VÀI NÉT VỀ INTERKULTUR
ABOUT INTERKULTUR



... Nổi những nhịp cầu

30 năm thành công: Kể từ năm 1988, INTERKULTUR, được thành lập bởi Ông Günter Titsch, là đơn vị tổ chức các cuộc thi và lễ hội hợp xướng quốc tế hàng đầu thế giới. Theo đó, chuỗi sự kiện đã trở nên nổi tiếng trên toàn thế giới với các tiêu chuẩn tổ chức và nghệ thuật cao. INTERKULTUR là một tổ chức dành cho các dàn hợp xướng trên toàn thế giới và thu hút ngày càng nhiều các dàn hợp xướng cũng như việc tổ chức về các cuộc thi và lễ hội không ngừng tăng lên.

Hơn 30 năm, các ca sĩ và các dàn hợp xướng từ khắp nơi trên thế giới đã cùng tổ chức âm nhạc hợp xướng quốc tế với INTERKULTUR tại nhiều thành phố và châu lục khác nhau. Dù là Palau de la Música ở Barcelona hay Konzerthaus Vienna, dù là điểm đến mơ ước ở Nam Phi hay Việt Nam; Bất cứ nơi nào họ đến, người tham gia sẽ được trải nghiệm một lễ hội ca hát hòa bình, hòa quyện trên toàn thế giới ở một mức độ nghệ thuật cao. Các buổi biểu diễn giao lưu và các sự kiện cùng hát đã tạo nên những tác động cảm xúc lớn của các cuộc gặp gỡ hợp xướng quốc tế INTERKULTUR.

INTERKULTUR góp phần gắn kết các quốc gia lại với nhau. Vào năm 2004 và 2006, sau các cuộc đàm phán kéo dài – INTERKULTUR đã có thể mang các dàn hợp xướng từ Bắc và Nam Triều Tiên đến với nhau trên sân khấu. Ngoài ra các dàn hợp xướng từ các quốc gia như Israel và Iran tiếp tục đến với nhau tại các lễ hội hợp xướng và thắp sáng ngọn hải đăng hòa bình trong các buổi hòa nhạc hữu nghị.

Thành công lớn nhất cho đến nay của INTERKULTUR là mang ý tưởng Olympic cổ xưa đến với cộng đồng hợp xướng. Thế vận hội hợp xướng 2000 ở Linz, Áo là sự khởi đầu của phong trào Olympic hợp xướng, diễn ra trên khắp thế giới cho đến ngày hôm nay: Câu chuyện thành công của nó tiếp tục với các sự kiện tiếp theo ở Busan, Hàn Quốc năm 2002, và Bremen, Đức năm 2004 và của năm 2006 với tên gọi Đại hội hợp xướng thế giới tại Hạ Môn, Trung Quốc, Graz, Áo năm 2008, Thiệu Hưng, Trung Quốc năm 2010 và Cincinnati, Hoa Kỳ năm 2012, Riga, Latvia năm 2014 và Thành phố Olympic mùa đông của Sochi, Nga vào năm 2016. Lần đầu tiên phiên bản kỷ niệm 10 năm của Đại hội hợp xướng thế giới năm 2018 đã xảy ra trên đất châu Phi: Tshwane ở Nam Phi đã thu hút hơn 300 ca đoàn và hơn 16.000 người tham gia vào tháng 7 năm 2018. Các thành phố Antwerp và Ghent ở Bỉ đã được công bố là đơn vị chủ nhà cho Đại hội hợp xướng thế giới lần thứ 11 Flanders 2020 sẽ được tổ chức từ ngày 5-15 tháng 7 năm 2020.

Kể từ năm 2007, INTERKULTUR đã chuyển ý tưởng về Đại hội hợp xướng thế giới sang các châu lục khác nhau: Đại hội hợp xướng châu Á Thái Bình Dương đã diễn ra lần thứ 4 vào tháng 10 năm 2017. Thành phố chủ nhà là thủ đô Colombo của Sri Lanka. Vào năm 2013, Đại hội hợp xướng châu Âu được công chiếu tại Graz, Áo. Các phiên bản tiếp theo của sự kiện đã được tổ chức tại Magdeburg, Đức (2015) và tại thủ đô của Latvia ở Latvia (2017), cùng với giải Grand Prix of Nations, giải quyết các ca đoàn hàng đầu quốc tế. Vào tháng 8 năm 2019, các dàn hợp xướng từ khắp nơi trên thế giới sẽ gặp nhau tại Gothenburg (Thụy Điển) cho phiên bản thứ 4 của Đại hội quán quân hợp xướng Châu Âu.

Ý tưởng

Trong khi INTERKULTUR đã trở thành biểu tượng của một ý tưởng nghệ thuật độc đáo. So sánh với những hội thi hợp xướng truyền thống xuất sắc, nơi chỉ có những đoàn hợp xướng kiệt xuất của thế giới mới đủ tiêu chuẩn tham dự, thì lần đầu tiên INTERKULTUR đã mở rộng hội thi cho tất cả đoàn hợp xướng. Các đoàn hợp xướng trên khắp thế giới muốn đúc rút kinh nghiệm từ các cuộc liên hoan và hội thi quốc tế đều có thể tự so sánh mình với những đoàn hợp xướng khác theo cấp độ thành tựu nghệ thuật của họ. Với ý tưởng tổ chức Đại hội hợp xướng thế giới hai năm một lần, INTERKULTUR mở rộng cửa chào đón những yếu tố thúc đẩy và quan điểm mới về phong trào hợp xướng quốc gia và quốc tế. Nhiều nguyên thủ các quốc gia trên thế giới ủng hộ ý tưởng này trong quá khứ, gồm có: Ngài Xi Jinping (Trung Quốc), Ngài Barack Obama (Hoa Kỳ) và Ngài Vladimir Putin (Nga).

Hội thi

Có nhiều thể loại thi đấu dành cho mọi loại hình và cấp độ đoàn hợp xướng ở những mức độ khó dễ khác nhau, có hoặc không có trình diễn các tác phẩm bắt buộc. Những thể loại thi đấu này mang đến một không khí độc đáo, điều kiện thi đấu tích cực, tiếp xúc nghệ thuật chuyên sâu, nhiều chương trình tư vấn và hội thảo khác nhau cũng như cơ hội giao lưu thực tế với nhiều nghệ sĩ quốc tế. Hơn 200 chuyên gia và nhạc trưởng hàng đầu thế giới giúp bảo đảm cấp độ chuyên môn cao trong mọi sự kiện do INTERKULTUR tổ chức.

Hệ thống đánh giá

Ban Giám khảo tặng các Chứng chỉ Vàng, Bạc, Đồng theo 10 cấp độ tại các hội thi của INTERKULTUR theo hệ thống đánh giá MUSIC MUNDI® (hệ 30 điểm) và các huy chương Vàng, Bạc, Đồng tại Đại hội hợp xướng thế giới và Giải vô địch hợp xướng thế giới, và giải quán quân các quốc gia theo hệ thống đánh giá Đại hội hợp xướng thế giới (hệ 100 điểm). Trong từng thể loại, sẽ xác định người chiến thắng hoặc vô địch đồng thời sẽ vinh danh các thành tựu nổi bật bằng những giải thưởng đặc biệt. Trong một số cuộc thi, còn có một cuộc thi phụ dành cho các đoàn thắng cuộc trong từng thể loại để xác định đoàn chiến thắng toàn giải, đoàn chiến thắng chung cuộc của hội thi.

Khái niệm sự phạm

Các sự kiện của INTERKULTUR không chỉ là hội thi và liên hoan hợp xướng quốc tế. Các đoàn hợp xướng có thể nhận phản hồi từ các đề xuất mang tính sự phạm. Ví dụ ở các vòng đánh giá, các đoàn hợp xướng có dịp làm việc với ban giám khảo quốc tế và được tham vấn về mức độ thành tựu hiện có, những thông tin và đề xuất mang tính nghệ thuật và sự phạm hữu dụng về cách trình bày một tác phẩm đã được chọn trước. Viện hợp xướng MUSIC MUNDI mang động lực mới đặc biệt cho các nhạc trưởng hợp xướng trẻ ở Trung Quốc.



Cứ hai năm một lần, Hội đồng hợp xưởng thế giới bao gồm 116 người hiện đại diện cho 88 quốc gia tham gia cùng nhau trong Đại hội hợp xưởng thế giới để thảo luận về các cảnh hợp xưởng ở nước họ. Những cuộc họp này đóng góp quan trọng cho sự phát triển của trường hợp xưởng quốc tế.

Các địa phương đăng cai Liên hoan và Hội thi

Cho đến nay, các sự kiện của INTERKULTUR đã diễn ra tại Áo, Cộng hòa Séc, Đức, Hungary, Indonesia, Israel, Ý, Malaysia, Malta, Hà Lan, Cộng Hòa Nhân Dân Trung Hoa, Nam Phi, Hàn Quốc, Nga, Serbia, Tây Ban Nha, Thụy Điển, Thái Lan, Hoa Kỳ, Việt Nam . Nhiều thành phố đã được thuyết phục bởi sự thành công của các sự kiện INTERKULTUR và tổ chức các lễ hội hợp xưởng thường xuyên hay đăng ký để đăng cai nhiều sự kiện lớn.

Thành phần tham dự

Tổng cộng cho đến nay đã có 9.700 đoàn hợp xưởng với hơn 421.000 ca sĩ đến từ 105 quốc gia đã tham dự các hội thi của INTERKULTUR. Điều thú vị là hơn một nửa trong số đó là thiếu nhi, thanh niên dưới 27 tuổi và 67% các đoàn tham gia mong đợi đến các địa điểm mới và tham gia các thử thách hợp xưởng mới. Nhiều trong số đó đã đạt thành tựu cao hơn – từ một thành công nhỏ đến huy chương vàng hay danh hiệu quán quân.

Các hình thức hỗ trợ

Theo quy chế của mình, INTERKULTUR hỗ trợ các hoạt động sau đây:

- Các cuộc liên hoan âm nhạc quốc tế và hội thi hợp xưởng có mục tiêu mang các đoàn hợp xưởng từ những vùng khác nhau trên thế giới lại gần nhau đồng thời khuyến khích hoạt động hợp tác quốc tế trên tinh thần tôn trọng lẫn nhau cũng như đóng góp vào hoạt động giao lưu văn hóa và hiểu biết lẫn nhau giữa các quốc gia
- Các đoàn hợp xưởng thiếu nhi và thanh niên, nhất là các đoàn đến từ những quốc gia khó khăn về tài chính
- Các đoàn hợp xưởng không chuyên, hoặc địa phương hoặc quốc tế, cho thấy khả năng phát triển chuyên sâu và bền vững cho giới trẻ
- Những nhạc trưởng trẻ tuổi và tài năng, những nhạc công và ca sĩ trẻ thông qua việc cấp học bổng
- Những chương trình bảo trợ đặc biệt.

... Connecting Bridges

30 years of success: Since 1988 INTERKULTUR, founded by Günter Titsch, is the world's leading organizer of international choir competitions and festivals. The event series has meanwhile become known throughout the world for its high artistic and organizational standards. INTERKULTUR is a concept for choirs all over the world and their excitement about its competitions and festivals is constantly growing.

Since more than 30 years singers and choirs from all over the world have been celebrating international choral music with INTERKULTUR in different cities and on different continents. Whether the Palau de la Música in Barcelona or the Konzerthaus Vienna, whether dream destinations in South Africa or Vietnam; wherever they go, participants will experience a peaceful, world-spanning festival of singing and intercultural choral music on a high artistic level. Friendship Concerts and joint singing events complete the great emotional impact of INTERKULTUR's international choral meetings.

INTERKULTUR unites nations. In 2004 and 2006 – following long negotiations – the organization was able to bring choirs from North and South Korea together on stage. Also choirs from countries like Israel and Iran keep coming together at the choir festivals and light a beacon of peace in Friendship Concerts.

Participation is the highest honor. INTERKULTUR's biggest success to date was to bring the antique Olympic idea to the choral community. The Choir Olympics 2000 in Linz, Austria was the beginning of a Choir Olympic movement, which goes around the world until today: Its story of success continues with subsequent events in Busan, Republic of Korea in 2002 and Bremen, Germany in 2004, and as of 2006 under the name "World Choir Games" in Xiamen, China; Graz, Austria in 2008; Shaoxing, China in 2010; Cincinnati, USA in 2012; Riga, Latvia in 2014 and the Winter Olympics City of Sochi, Russia in 2016. The 10th anniversary edition of the World Choir Games in 2018 happened on African soil for the first time: Tshwane in South Africa attracted more than 300 choirs and more than 16,000 participants in July 2018. The cities of Antwerp and Ghent in Belgium have been announced the hosts for the 11th World Choir Games Flanders 2020 to be held from July 5-15, 2020.

Since 2007 INTERKULTUR has been transferring the idea of the World Choir Games also to different continents: The **Asia Pacific Choir Games** took place for the 4th time already in October 2017. Host city was the Sri Lankan capital Colombo. In 2013 the **European Choir Games** premiered in Graz, Austria. Subsequent editions of the event were held in Magdeburg, Germany (2015) and in the Latvian capital Riga (2017), along with the **Grand Prix of Nations**, which addresses international top choirs. In August 2019 choirs from all over the world will meet in Gothenburg (Sweden) for the 4th edition of the Grand Prix of Nations & European Choir Games.



The Idea

INTERKULTUR has become the symbol for a unique artistic idea: In comparison to traditional meritorious choir competitions that only invite international elite choirs to take part, the INTERKULTUR competitions are open to all non-professional choirs. Choirs from all over the world, interested in gaining international festival and competition experience, can compete according to their level of artistic achievement. INTERKULTUR has opened a door to new impulses and perspectives for the national and international choral movement. Many international head of states supported this idea in the past, among them Xi Jinping (China), Barack Obama (USA) and Vladimir Putin (Russia).

The Competitions

There are various categories for all types and levels of choirs in different degrees of difficulty, with or without compulsory pieces. The competitions offer good, competitive conditions, valuable, artistic contacts, various workshops and seminars, as well as practice opportunities with international performers. More than 200 experts and leading choirmasters from all over the world guarantee a high level of expertise in all INTERKULTUR events.

Evaluation System

The jury awards Bronze, Silver, and Gold Diplomas on 10 levels at INTERKULTUR competitions according to the MUSICA MUNDI® evaluation system (30-points-system); and Bronze, Silver and Gold Medals at the World Choir Games, the World Choir Championships and the Grand Prix of Nations according to the World Choir Games evaluation system (100-points-system). In each category, a Winner or Champion is determined and outstanding achievements are honored with Special Prizes. In some competitions there is a Grand Prize Competition of the best choirs selected by the international jury which determines the overall winner of the competition.

The Pedagogical Concept

INTERKULTUR events are not only competitions and international choir festivals, but also serve as professional development such as providing feedback from various pedagogical offerings. In Evaluation Performances or Individual Coachings, choirs have the chance to work with international jury members and gain advice on their current level of achievement, receive proficient pedagogical and artistic information and obtain suggestions as to how to interpret the chosen piece. The MUSICA MUNDI® Choir Academy gives new impetus especially to young choir conductors in China. Every two years the World Choir Council, consisting of currently 116 members representing 88 nations, comes together during the World Choir Games to discuss the choral scenes in their respective home countries. These meetings make an important contribution to the development of the international choral scene.

Locations of Festivals and Competitions

To date, INTERKULTUR events have taken place in Austria, Belgium, the Czech Republic, Croatia, France, Germany, Greece, Hungary, Indonesia, Israel, Italy, Japan, Latvia, Malaysia, Malta, Netherlands, the People's Republic of China, South Africa, Portugal, the Philippines, the Republic of Korea, Russia, Serbia, Spain, Sri Lanka, Sweden, Thailand, the USA and Vietnam.

Many cities have been convinced of the success of INTERKULTUR events and establish regular choir festivals or apply repeatedly to host more unifying major events.

The Participants

In total, roughly 9,700 choirs with about 421,000 active singers from 105 countries have taken part in the INTERKULTUR competitions to date. An interesting note is that more than half of the participants have been children and youth up to 27 years of age and 67% of the participating choirs are returning ensembles looking forward to new destinations and new choral challenges. Many of them constantly increase their achievements – from first little successes to a Gold Medal or the sought-after Champions title.

Means of Support

In accordance with its statutes, INTERKULTUR supports the following activities:

- *International music festivals and choir competitions whose goal is to bring together choirs from different regions of the world and encourage international collaboration through mutual respect, as well as to contribute to cultural exchange and understanding among nations*
- *Children and youth choirs even from financially challenged countries*
- *Non-professional choirs that focus on the growth of youth development*
- *Young, talented choirmasters, young musicians and singers through the support of scholarship awards*
- *Specific sponsorship opportunities*

INTERKULTUR World Rankings

**TOP choirs, results and
updated statistics about our
festivals on our website**

www.interkultur.com





THÀNH PHỐ CHỦ NHÀ HỘI AN
THE HOST CITY HỘI AN

Về với Hội An / Welcome to Hội An

Nằm ở vùng hạ lưu sông Thu Bồn, từ thế kỷ XVI, Hội An là điểm hội tụ của hệ thống sông ngòi và cửa biển Quảng Nam, giúp kết nối xứ Đàng Trong với các quốc gia trong khu vực và trên thế giới. Trong thời hoàng kim ấy, thương thuyền quốc tế đã tấp nập đến với Hội An để buôn bán và đổi trao hàng hóa; đồng thời, mang theo những bản sắc riêng của đất nước họ, góp phần làm đẹp thêm cho bức tranh văn hóa rất đa dạng và đặc sắc ở đô thị này.

Hội An ngày nay vẫn giữ nguyên nét đẹp từ quá khứ khi du khách có thể cảm nhận được hơi thở thời gian còn vương lại trên những đôi mắt cửa, những ngôi nhà, con hẻm hay các bức tường rêu phong, những đầu hồi cổ kính. Người mua kẻ bán vẫn nhộn nhịp như quá khứ đang quay về trong đời thực. Hội An luôn mang một vẻ đẹp không trùng lặp để bất kỳ ai khi một lần đến đây đều luyến lưu – say đắm!

Hội An là cả một miền đất mát xanh với thiên nhiên, biển đảo Cù Lao Chàm, rừng dừa Bãi Mầu, sông nước Thu Bồn, là những âm thanh sống động của người nông dân ở làng rau Trà Quế, của người thợ thủ công ở làng gốm Thanh Hà, làng mộc Kim Bồng; là sự tinh tế tuyệt vời trong những món ăn thấm đẫm sắc – vị – hương của phố, của làng.





Hội An còn là vùng đất của những tiếng thơ ngâm, những cung đàn hòa điệu, những làn điệu dân ca ngọt ngào, những câu hát tuồng “Khách – Nam” dạt dào cảm xúc. Tất cả cùng cộng hưởng, tạo nên một Hội An “phố – làng” sống động, đa sắc.

Cứ nhẹ nhàng, đắm thắm, từ tốn, khoan thai, không ầm ào, ồn ã, Hội An và người Hội An đã tạo nên một sức hút khó cưỡng cho mảnh đất này và đã thực sự chinh phục được trái tim của hàng triệu du khách khắp nơi trên thế giới.

Hội An chắc chắn sẽ là điểm đến hoàn hảo cho “Hội thi Hợp xưởng quốc tế Việt Nam lần thứ VI” – 2019!

Located in the lower reach of Thu Bon river, in the 16th century, Hội An started becoming a trade hub, connecting Cochinchina (the old name of South Vietnam) and other countries in Southeast Asia and all over the world. During that brilliant era of Hội An, numerous trade boats, coming back and forth to the city to trade with locals, brought their national cultures along, contributing to the cultural diversity of Hội An.

Nowadays, the original beauty of Hội An is well preserved, and when coming to Hội An, tourists can see the traits of ancient time which remain on wooden windows, little houses,



small roads or mossy yellow walls. Merchants and buyers bargain on bustling streets, like their ancestors did right there hundreds of years ago. Those unique characteristics make anyone coming to Hội An fall in love with the city, and the memories about the time in Hội An won't fade away. Hội An is the evergreen land, with Cham island, Bay Mau nipa forest and Thu Bon river; the land of artisan villages, with Tra Que vegetable village, Thanh Hà pottery village and Kim Bong carpentry village; and the land of excellent dishes, containing the spirit of a rich-history city.

Moreover, Hội An is the land of poems, folklores and dramas, all together enriching the diversity of Hội An culture.

Slowly and tenderly, Hội An, with its unique culture and friendly locals, has won the hearts of millions tourists, coming from all over the world.

As a result, Hội An is an absolute and ideal place to hold the 6th Vietnam International Choir Competition 2019.





2nd Sing'n'Pray Kobe

International Choir Festival & Competition
January 16 - 20, 2020 | Kobe, Japan



AN INTERKULTUR EVENT

interkultur.com/Kobe2020



Không gian Văn hóa
VIỆT NAM - NHẬT BẢN
VIETNAM - JAPAN
Cultural space

📍 Nguyễn Thị Minh Khai st. ⌚ 09:00 to 21:00 everyday.

Dịch vụ xe cổ - mặc trang phục Việt Nam và Nhật Bản.
Ancient rickshaw service - Vietnamese and Japanese costumes experience



📍 01 Cao Hồng Lãnh st., Hội An city.
☎ (+84) 235. 3861327 - Hotline: (+84) 843428888
✉ hoianwaterpuppetshow@gmail.com
🌐 www.HoianWorldheritage.org.vn



BIỂU DIỄN RỐI NƯỚC WATER PUPPET SHOW



“Múa rối nước” là loại hình nghệ thuật diễn xướng dân gian mang đậm bản sắc văn hóa Việt Nam. Múa rối nước đã ăn sâu vào tiềm thức các thế hệ người Việt như một nét đặc trưng cho nền văn minh lúa nước lâu đời.

Với các tiết mục được dàn dựng công phu, nội dung phong phú, cách dẫn dắt độc đáo và sự đầu tư kỹ lưỡng về thủy đình, con rối, âm thanh, ánh sáng..., người xem sẽ thực sự được hòa mình trong không gian nghệ thuật đậm chất văn hóa Việt Nam và xứ Quảng.

Water puppetry is a unique art form imbued with the national character of Vietnam. The art of water puppetry has been ingraining into the minds of generations as a specific trait of the wet rice civilization for long tradition.

With a strong investment into puppet appearance, repertoire, stage, light and audio system..., Hoi An Water Puppet Theatre will bring you the harmonious space of Quang Nam as well as Vietnam culture.

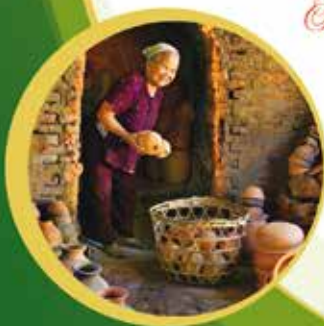
- ☎ **Hotline:** (+84) 941378979
- 📍 **Address:** 548 Hai Bà Trưng st.
- 🕒 **Time:** 18:30 Everyday (Except Wednesday and Sunday).
- 📘 **Facebook:** www.facebook.com/waterpuppet.HoiAn

VĂN PHÒNG HƯỚNG DẪN THAM QUAN ĐÔ THỊ CỔ HỘI AN

Trân trọng giới thiệu các dịch vụ:

- * Tổ chức các sự kiện văn hóa-thể thao; lễ hội, hội nghị, hội thảo.
- * Hướng dẫn tham quan Di sản Văn hóa thế giới Đô thị cổ Hội An từ 7g00 - 21g30 hàng ngày.
- * Hướng dẫn tham quan làng nghề gốm truyền thống Thanh Hà.
- * Biểu diễn nghệ thuật cổ truyền tại nhà số 66 Bạch Đằng vào lúc 10g15, 15g15 và 16g15 hàng ngày.
- * "Đêm phố cổ"(thu nhỏ) theo yêu cầu.
- * "Phố dành cho người đi bộ và xe không động cơ" hàng ngày tại Khu phố cổ.
- * Trò chơi dân gian: Bài chòi; Bịt mắt đập nổi từ 19g00 hàng đêm tại Khu phố cổ.

Hân hạnh được phục vụ quý khách!



Địa chỉ: Số 01 đường Cao Hồng Lãnh, TP. Hội An

Điện thoại: 0235. 3861327

E-mail: ttvhtt@dng.vnn.vn

Website: www.HoiAnWorldHeritage.org.vn - www.HoiAnAncientTown.vn



HOI AN OFFICE OF TOURIST SERVICES



Highly recommend our services:

- * Organize cultural-sport events, festivals, conferences and seminars,..
- Daily tour at Hội An Ancient Town – World Cultural Heritage,
- * 7:00 to 21:30.
- * Daily tour at Thanh Hà Pottery Village.
- Traditional art performance at 66 Bạch Đằng street,
- * everyday at 10:15, 15:15 and 16:15.
- * "Hội An Legendary Night" (if request).
- * "The walking and cycling town" at the ancient town.
- Folk games: Bai Choi, pot breaking

It's our pleasure to serve you!



Add: 01 Cao Hồng Lãnh street, Hội An city

Tel: (+84) 235. 3861327

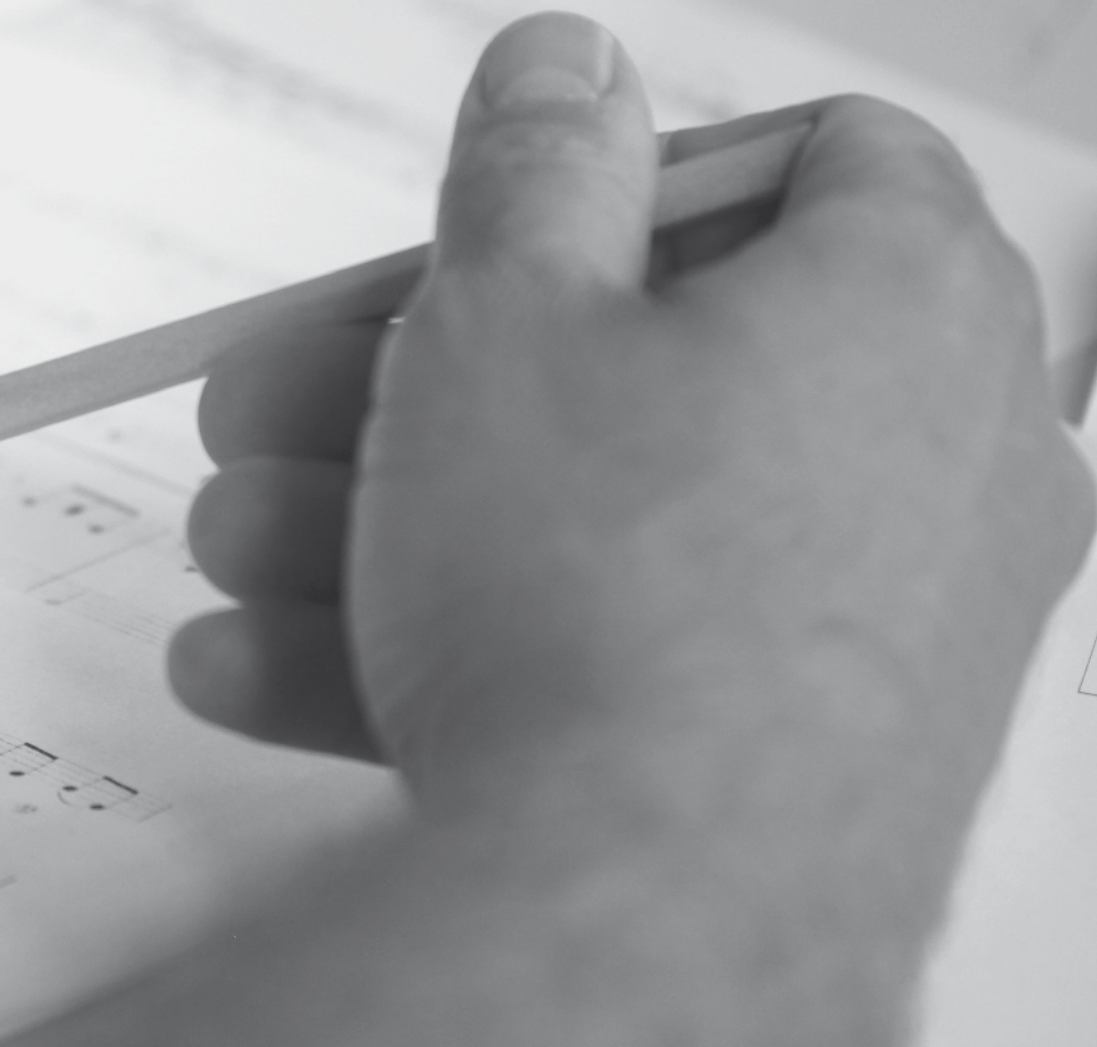
E-mail: tvhht@dng.vnn.vn

Website: www.HoiAnWorldHeritage.org.vn - www.HoiAnAncientTown.vn



HỘI ĐỒNG NGHỆ THUẬT VÀ BAN GIÁM KHẢO

ARTISTIC COMMITTEE AND JURY



Đức / Germany



Prof. Dr. Ralf Eisenbeiß

Giám đốc nghệ thuật cấp cao /
Senior Artistic Director INTERKULTUR



Ralf Eisenbeiß sinh năm 1952 tại Zeulenroda. Sau kỳ thi trung học, ông theo học ngành Sư phạm, Ngữ văn Đức và Giáo dục âm nhạc. Ông nhận bằng Tiến sĩ vào năm 1979 tại Đại học Sư phạm Zwickau. Từ năm 1978 đến 1981, ông theo học chuyên ngành hợp xướng và chỉ huy dàn nhạc tại nhạc viện Franz Liszt tại thành phố Weimar. Ralf Eisenbeiß làm trưởng khoa hợp xướng tại trường Đại học Zwickau, và năm 1987 ông được phong hàm giáo sư về chỉ huy dàn nhạc và hợp xướng. Dưới sự chỉ huy của ông, đoàn hợp xướng trường Đại học Zwickau đã giành được nhiều giải thưởng trong các cuộc thi hợp xướng quốc gia và thế giới với một khối lượng tiết mục đồ sộ trong dành cho các đoàn hợp xướng hát a cappella và dàn giao hưởng. Ông là diễn giả tại những buổi hội thảo quan trọng dành cho nhạc trưởng các ban hợp xướng tại Berlin, và ông cũng đã tự tổ chức rất nhiều hội thảo khác. Đã 20 năm ông làm việc với vị trí giám đốc nghệ thuật của tổ chức Interkultur. Ông là nhà sáng lập Hội thi Hợp xướng quốc tế Robert Schumann tại Zwickau và là một trong những nhà sáng lập Đại hội hợp xướng thế giới. Từ năm 1992, ông chịu trách nhiệm về các vấn đề nghệ thuật liên quan đến các Hội thi Hợp xướng quốc tế của Interkultur tổ chức tại các quốc gia Đức, Ý, Hàn Quốc, Indonesia, Trung Quốc, Áo, Tây Ban Nha, Hoa Kỳ và các quốc gia khác.. Ralf Eisenbeiß thường xuyên được mời làm giám khảo các cuộc thi hợp xướng quốc gia và quốc tế trên toàn thế giới.

Ralf Eisenbeiß was born in 1952 in Zeulenroda. After his secondary school examination he studied pedagogy, German philology and music education. He received his PhD in 1979 at the Pedagogical University of Zwickau. From 1978 to 1981, he studied choir and orchestra conducting at the Franz Liszt Conservatory in Weimar.

Ralf Eisenbeiß was working as the director of the choral department at the Pedagogical University in Zwickau and appointed professor for choir conducting and choral singing in 1987. He was conductor of the renowned Pedagogical University Zwickau Choir. With his choir he performed a wide repertoire of compositions for a cappella choirs and with orchestra, too. Under his direction the choir won numerous prizes at national and international choir competitions.

Ralf Eisenbeiß was lecturer at the central seminar for choral conductors in Berlin and organized numerous workshops himself. He often appears as guest conductor at home and abroad. Since more than 20 years he works as artistic director of INTERKULTUR. Ralf Eisenbeiß is founder of the Int. Robert Schumann Choir Competition in Zwickau and one of the founders of the World Choir Games. Since 1992 he was responsible for more than one hundred international competitions of INTERKULTUR in Germany, Italy, Korea, Indonesia, China, Austria, Spain, the USA and other countries. Ralf Eisenbeiß is often invited as a juror to national and other international choir competitions all over the world.

Việt Nam / Vietnam



Đặng Châu Anh

Giám đốc nghệ thuật Hội thi hợp xướng quốc tế Việt Nam lần thứ VI & Giám khảo / Artistic Director of the 6th Vietnam International Choir Competition & Jury Member



Thạc sĩ chuyên ngành Chỉ huy Hợp xướng và Sư phạm Âm nhạc tại Học viện Âm nhạc Quốc gia Việt nam và Học viện Âm nhạc Malmo, Sweden.

Thành viên Hội đồng Hợp xướng Thế giới Trưởng ngành Chỉ huy Học viện Âm nhạc Quốc gia Việt Nam.

Với vai trò là Giám đốc Nghệ thuật, cô cùng dàn Hợp xướng SolArt biểu diễn nhiều sự kiện lớn do Liên minh Văn hoá Interkultur cũng như các tổ chức uy tín Thế giới tổ chức tại Korea, Việt nam, Philippines, Đức, Anh...

Đạt 3 Giải Vàng cùng 3 Giải Đặc biệt Liên hoan Hợp xướng quốc tế tại Việt nam và Đức.

Cô liên tục được Interkultur mời làm Giám đốc Nghệ thuật, Giám khảo của Hội thi Hợp xướng Quốc tế Việt Nam trong nhiều năm, Hội thi Hợp xướng Quốc tế Manila, Philippines, Hội thi Hợp xướng Quốc tế Lanna, Thailand...

Cô được khán giả Việt nam yêu mến với tư cách là Mc, Khách mời, Giám khảo, Chuyên gia âm nhạc trên làn sóng Truyền hình.

Dang Chau Anh received her master degree in choral conducting and music education at the Vietnam National Academy of Music and Malmo Academy of Music (Sweden).

She is head of the conducting department at the Vietnam National Academy of music and a member of the International Society for Music Education.

She is the World Choir Council representative of Vietnam. Dang Chau Anh has worked 19 years as an artistic director, conductor for children choirs, choir of vocal faculty, musicology- composing- conducting faculty of Vietnam National Academy of music, Vietnam SolArt and Hanoi International School. Together with the Vietnam SolArt Choir she has attended many events and festivals of Vietnam television as well as in the role of an artistic director, she has led the choir to many titles in competition such as: Gold Medal, Audience Prize and Best Performance in International Johannes Brahms Choir Festival in Wernigerode, Germany. For several years she was guest conductor of Children of the World in Harmony and The Voices Without Border in Petoskey, USA. She is a frequent juror at choir competitions, such as the Vietnam International Choir Competition, Sing'n'Joy Manila Festival 2013 (Philippines), 1st Lanna International Choir Competition 2016 (Thailand), Bohol International Choir Festival Philippines 2014 among others.

Dang Chau Anh is also well-known by the Vietnam Television audience as M.C, Music expert, Jury of many music programs and competitions on Vietnam Broadcasting System over the whole country.

Phi-líp-pin / Philippines



Joshibiah de Juan

Thành viên ban giám khảo /
Jury Member



Joshibiah de Juan hay thường được mọi người gọi một cách trêu mếu là Ngài Butch, ông được đào tạo về giọng, sáng tác âm nhạc và chỉ huy hợp xướng tại Viện Phụng vụ và Âm nhạc Châu Á và Đại học Âm nhạc Philippines. Ông còn mài giũa thêm tài năng âm nhạc của mình dưới sự dạy dỗ của Nhạc trưởng nổi tiếng người Đức Martin Behrman tại Đại học Nghệ thuật Quốc gia Hàn Quốc, Seoul, Hàn Quốc bằng học bổng của Chính phủ Hàn Quốc.

Ông từng là nhạc trưởng và / hoặc giám đốc âm nhạc của Đại học Philippines, Nhà thờ Chúa Phục sinh, UP Soul Singers, Câu lạc bộ Glee của Đại học Miriam, Dân hợp xướng St. Joseph của Đại học Thành phố Quezon, và Dân hợp xướng Viện Phụng vụ và Âm nhạc Châu Á (AILM).

Với tư cách một nghệ sĩ biểu diễn, ông là thành viên của dàn hợp xướng chuyên nghiệp đầu tiên và duy nhất tại Philippines – dàn hợp xướng San Miguel Master. Ông cũng từng hát với dàn hợp xướng của Viện Phụng vụ và âm nhạc châu Á, dàn hợp xướng thánh phòng Philippines, dàn hợp xướng thánh phòng Ateneo, dàn hợp xướng UP Coro Concertino, dàn hợp xướng UP Singers Harmonics và Bohol Masters Singers.

Hiện tại, Joshibiah de Juan là nhạc trưởng của Dân hợp xướng thành phố Tagbilaran, Đại sứ tiếng hát tuổi trẻ thành phố Tagbilaran và chủ tịch của Hội đồng văn hóa và nghệ thuật thành phố Tagbilaran.

Joshibiah de Juan, or Sir Butch as he is fondly called by everyone was trained in voice, studied music composition and choral conducting at the Asian Institute for Liturgy and Music and University of the Philippines College of Music. He further honed his musical talents under the tutelage of the famous German conductor Martin Behrman at the Korean National University of the Arts, Seoul, South Korea under a scholarship from the Korean Government.

He used to serve as choral conductor and/or music director of the University of the Philippines Church of the Risen Lord, UP Soul Singers, Miriam College Glee Club, St. Joseph College of Quezon City Choir, and the Asian Institute of Liturgy and Music (AILM) Chorale.

As a performer, he was a member of the first and only professional choir in the Philippines, the San Miguel Master Chorale. He also used to sing with the Asian Institute for Liturgy and Music Chorale, Philippine Chamber Choir, Ateneo Chamber Singers, the UP Coro Concertino, the UP Singers Harmonics and the Bohol Master Singers.

Currently, Joshibiah de Juan is the conductor of the Tagbilaran City Government Choir, Tagbilaran City Youth Singing Ambassadors and chairman for Tagbilaran City Council for Culture and the Arts.

Hà Lan / Netherlands



Johan Rooze

Thành viên ban giám khảo /
Jury Member



Johan Rooze theo học chuyên ngành Piano và chỉ huy dàn nhạc tại Học viện Utrecht, Hà Lan. Sau đó, ông đến Mỹ theo học Jazz piano, hát và cải biên nhạc. Ông là người sáng lập nhóm thanh nhạc Dekoor thuộc Học viện Utrecht và đã qua 23 năm làm GD âm nhạc cho nhóm. Nhóm nhạc này đã đạt rất nhiều giải thưởng tại Liên hoan hợp xướng Hà Lan, Liên hoan các nhóm thanh nhạc quốc tế, chương trình thần tượng hợp xướng và “Korenslag” 2007 tại Hà Lan. Ông là nhạc trưởng của dàn hợp xướng và giao hưởng sinh viên Utrecht. Ông đã cùng dàn nhạc đi lưu diễn nhiều nơi trên thế giới. Johan Rooze sáng lập “Dudok-Ensemble” – một dàn hợp xướng rất trội, biểu diễn hàng tháng tại Utrecht cùng với dàn hợp xướng National Radio Choir. Johan Rooze là giáo sư thanh nhạc dòng nhạc Jazz, nhạc trưởng và cải biên nhạc tại Học viện Rotterdam và Học viện Alkmaar, thành viên hội đồng cố vấn âm nhạc thuộc Hội âm nhạc Cơ đốc Hoàng gia Hà Lan và làm giám đốc nghệ thuật cho Liên hoan hợp xướng quốc tế tại Hà Lan năm 2005. Năm 2008, ông ấy chuyển đến Hàn Quốc và dạy âm nhạc hợp xướng và Jazz piano tại Đại học Yeongnam. Ông là giám đốc âm nhạc của dàn hợp xướng Jazz mới (Yaenoel Jazz Singers) và vào năm 2010 ông lập nên dàn hợp xướng sinh viên chuyên nghiệp Daegu. Ông cũng thường được mời làm chỉ huy cho các đoàn hợp xướng khác. Ngoài công việc gắn với hợp xướng, Johan Rooze là một nghệ sỹ dương cầm nhạc jazz và nhà cải biên nhạc. Ông làm giám đốc âm nhạc cho Interkultur và thường được mời làm giám khảo, nhà diễn thuyết,..quốc tế.

Johan Rooze studied Piano and Conducting at the Utrecht Conservatory, the Netherlands. Later he went to the U.S. to specialize in Jazz Piano, Singing and Arranging.

He was founder and 23 years musical director of the Utrecht University Vocal Group “Dekoor”. They won many prizes such as The Dutch Choir Festival, The International Vocal Group Festival and the “Idols for choir” TV show, “Korenslag” 2007 in the Netherlands. He was Conductor of the Utrecht Student Symphonic Choir and Orchestra. With these choirs he toured all over the world. Johan Rooze founded the “Dudok-Ensemble”, an outstanding Project Choir, conducted the monthly Bach Cantatas in Utrecht and was guest conductor with the National Radio Choir.

Furthermore he was Professor for Vocal Jazz, Conducting and Arranging at the Conservatories of Rotterdam and Alkmaar, a member of the board of Musical Advisors for the Dutch Royal Christian Music Association and Artistic Director for the International Choir Festival, Netherlands 2005.

In 2008 he moved to South Korea and teaches Choral Music and Jazz Piano at the Yeongnam University. He is musical director of a new Jazz Choir (Yaenoel Jazz Singers) and in 2010 he founded the professional Daegu Students Choir. He is a frequent guest conductor with other choirs. Besides his choral work he is very active as a jazz pianist and arranger. He works as Artistic Director for INTERKULTUR and is a frequently asked adjudicator, speaker and workshop-leader internationally.





LỊCH TRÌNH
SCHEDULE

Lịch trình / Schedule

THỨ TƯ, 15/05/2019 / WEDNESDAY, MAY 15, 2019

Nhà hát Hội An / Hội An Theater

20:00 h

Khai mạc Hội thi Hợp xướng Quốc tế Việt Nam lần thứ VI tại Hội An – 2019 / Opening Concert of the 6th Vietnam Int. Choir Competition Hội An 2019

- Bielski Chór Kameralny, Ba Lan / Poland
- Methodist Girls' School Choir, Xin-ga-po / Singapore
- Paduan Suara Mahasiswa Cantus Firmus Sanata Dharma, In-đô-nê-xi-a / Indonesia
- Tartu Ülikooli Akadeemiline Naiskoor, E-xtô-ni-a / Estonia
- The Choir of National University of Art Education, Việt Nam / Vietnam
- USM Chamber Singers, Hoa Kỳ / USA

THỨ NĂM, 16/05/2019 / THURSDAY, MAY 16, 2019

Cua Dai Ballroom, Hội An Beach Resort

14:00 – 16:30 h

Hạng G – Hợp xướng thiếu nhi và thanh niên & Hạng B2 – Hợp xướng riêng nam riêng nữ / Competition in categories G – Children's & Youth Choirs & B2 – Equal Voices

19:00 – 21:30h

Hạng A1 & B1 - Hợp xướng hỗn hợp, A2 - Hợp xướng riêng nam riêng nữ & C1 - Hợp xướng thính phòng hỗn hợp / Competition in categories A1 & B1 – Mixed Choirs, A2 – Equal Voices & C1 – Chamber Choirs of Mixed Voices

Phố cổ Hội An / Hội An Ancient Town

14:00 – 16:30 h

Giao lưu hợp xướng đường phố “Giai điệu quốc tế” / Friendship Concerts “International Melody”



THỨ SÁU, 17/05/2019 / *FRIDAY, MAY 17, 2019*

Cua Dai Ballroom, Hội An Beach Resort

11:00 – 13:00 h

Hạng S – Thánh ca / *Competition in category S – Sacred Choral Music*

15:30 – 17:30 h

Hạng F – Dân ca / *Competition in category F – Folklore*

Phố cổ Hội An / *Hội An Ancient Town*

19:30 h

**Giao lưu hợp xướng đường phố “Giai điệu quốc tế” /
*Friendship Concerts “International Melody”***





THỨ BẢY, 18/05/2019 / SATURDAY, MAY 18, 2019

Cua Dai Ballroom, Hội An Beach Resort

11:00 h

**Phần thi Giải Hợp xướng Hội An 2019 /
Grand Prize Competition for the Hội An Choir Prize 2019**

Nhà hát Hội An / Hội An Theater

16:00 h

Lễ tổng kết và trao thưởng / Awards Ceremony

17:00 h

Diễn hành / Choir Parade through the Ancient Town of Hội An

Hội An Sculpture Garden

18:00 h

Tiệc giã bạn / Farewell Party

19:30 h

Tái hiện đêm Phố cổ Hội An đầu thế kỷ XX / Hội An Legendary Night

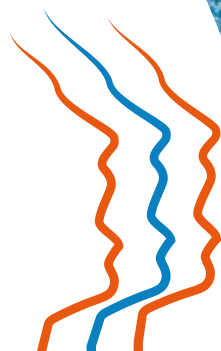
Tái hiện đêm Phố cổ Hội An đầu thế kỷ XX“ là hoạt động được tổ chức định kỳ hàng tháng vào đêm 14 âm lịch tại khu Phố cổ Hội An. Nhân dịp này, Ban tổ chức sẽ tổ chức hướng dẫn miễn phí cho các đoàn hợp xướng tham gia Hội thi tham quan phố cổ Hội An và thả hoa đăng trên sông Hoài. /

Hội An Legendary Night (also known as the reappearance of Hội An by night in the early 20th century) is a monthly event held on every 14th day of the lunar month in the ancient town of Hội An. On this occasion, participating choirs will be guided to visit the ancient town by night and float paper lanterns down Hoai river.



© Nite Photography

August 27-31, 2020
Kyiv, Ukraine



KYIV
International
Choir Competition



© Shutterstock

Giao lưu hợp xướng đường phố “Giai điệu quốc tế” / *Friendship Concerts “International Melody”*

THỨ NĂM, 16/5/2019 / THURSDAY, MAY 16, 2019

19:30 h

106 Bach Đàng Street

- Female Alumnae Choir of Tallinn University of Technology (Estonia)
- Tjikini Choir (Indonesia)
- Hanoi Catholic Youth Choir (Vietnam)
- Santa Laurensia JHS Choir (Indonesia)
- Hoi An Parish Choir (HAPC) (Vietnam)

Kazik Garden (Công viên Kazik)

- Methodist Girls' School Choir (Singapore)
- Hanoi Star's Voice (Vietnam)
- Rejoice Chamber Choir (China)
- Hội An Children's Choir Club (Vietnam)
- Sinfonia Choir of Muhammadiyah University of Sukabumi (Indonesia)





THỨ SÁU, 17/5/2019 / *FRIDAY, MAY 17, 2019*

19:30 h

106 Bach Đàng Street

- United Youth Harmony Choir (Vietnam)
- USM Chamber Singers (USA)
- Bielski Chór Kameralny (Poland)
- Vocalista Angels (Indonesia)

Kazik Garden (Công viên Kazik)

- Changwonsi Jinhae Women's Choir (Republic of Korea)
- SDV Choir - Đồng Vọng (Vietnam)
- BAVE Chamber Choir (Malaysia)
- Tartu Ülikooli Akadeemiline Naiskoor (Estonia)
- The Choir of National University of Art Education (Vietnam)



HỘI THI *COMPETITION*



Hội thi / Competition

Tất cả các phần thi đều diễn ra tại Hội trường Khu du lịch Biển Hội An. / *All competition performances will take place in the "Cua Dai Ballroom" of the Hoi An Beach Resort.*

Địa chỉ / Address:

Cua Dai Ballroom, Hoi An Beach Resort
01 Cửa Đại st., Hội An

THỨ NĂM, 16/05/2019 / THURSDAY, MAY 16, 2019

14:00 h

Hạng G1 – Hợp xướng thiếu nhi / Category G1 – Children's Choirs

- 1 **SANTA LAURENSIA JHS CHOIR**
Serpong, Tangerang Selatan, Indonesia
Nhạc trưởng / Conductor: Cornelius Selo Atmanto
 - Madukayan Folksong, arr. Maria Theresa Vizconde-Roldan: Orde-e
 - Cornelius Selo Atmanto: Cantate Domino
 - Trad. Ghana, arr. Ruth Morris Gray: Tue, Tue

- 2 **HANOI STAR'S VOICE**
Hanoi, Vietnam
Nhạc trưởng / Conductor: Minh Nguyen
 - Trad. Liberia, arr. Chirstian Morris: Take Time in Life
 - Benj Pasek, Justin Paul, arr. Mark Brymer: Never Enough
 - Hung Nguyen: Li Sao Folklore

- 3 **VOCALISTA ANGELS**
Klaten, Jawa Tengah, Indonesia
Nhạc trưởng / Conductor: Yason Christy Pranowo
 - Trad. Spiritual, arr. Moses Hogan: Music Down in My Soul
 - Wahyu Purnomo: Tabuh Gendang Pujilah Dia
 - Ismail Marzuki, arr. Yason Christy Pranowo: Payung fantasi

- 4 **SCT – JHS GLEE CLUB**
Taytay, Rizal, Philippines
Nhạc trưởng / Conductor: Leandro Angelo Penales
n.n.

15:00 h

**Hạng G2 – Hợp xướng thanh niên một giọng /
Category G2 – Youth Choirs of equal voices**

- 1** **METHODIST GIRLS' SCHOOL CHOIR**
Singapore
Nhạc trưởng / Conductor: Albert Tay
- Zoltán Kodály: Tánchnóta
 - Trad. Mexico, arr. Stephen Hatfield: Las amarillas
 - Americ Goh: Da dian hua
 - Albert Tay: LonDali Bridge

15:30 h

**Hạng G3 – Hợp xướng thanh niên hỗn hợp /
Category G3 – Youth Choirs of Mixed Voices**

- 1** **USM CHAMBER SINGERS**
Gorham, USA
Nhạc trưởng / Conductor: Nicolás Dosman
- Sydney Guillaume: Kalinda
 - Ola Gjeilo: Northern Lights
 - Roger Ames: Where the Seasons Take Us
 - Trad. Spiritual, arr. Moses Hogan: Didn't My Lord Deliver Daniel?

15:45 h

**Hạng B2 – Hợp xướng riêng nam riêng nữ – Mức độ khó II /
Category B2 – Equal Voices – Difficulty Level II**

- 1** **TJIKINI CHOIR**
Jakarta, Indonesia
Nhạc trưởng / Conductor: Hudiwitanti Hudoro Irawan
- John Lennon, arr. Freddy Lengkong: Imagine
 - Eros Jarot: Cintaku
 - Trad. Indonesia, arr. Ritmanto S: Selayang Pandang
- 2** **FEMALE ALUMNAE CHOIR OF TALLINN UNIVERSITY OF
TECHNOLOGY**
Tallinn, Estonia
Nhạc trưởng / Conductor: Andres Heinapuu
- Pärt Uusberg: Punaste õhtute purpur
 - Veljo Tormis: Ingerimaa õhtud - 1. Ringmängulaul, 2. Röntüskä III
 - Aare Kruusimäe: Rännak: Rabaserval. Tule, tule!

- 3** **CHANGWONSI JINHAЕ WOMEN'S CHOIR**
 Changwon-Si, Republic of Korea
Nhạc trưởng / Conductor: Sang Min Ju
- Thomas Tallis: If Ye Love Me
 - Donghun Lee: Yeowooya, Yeowooya (Hey fox, fox)
 - Hyo-Won Woo: Arirang

19:00 h

Hạng B1 – Hợp xướng hỗn hợp, mức độ khó II /
Category B1 – Mixed Choirs – Difficulty Level II

- 1** **SDV CHOIR - ĐỒNG VỌNG**
 Bac Ninh, Vietnam
Nhạc trưởng / Conductor: Le Quoc Vuong
- Frank Ticheli: Earth Song
 - Sun-Hee Lee, arr. Le Quoc Vuong: Fate
 - Duc Phuong Pho, arr. Le Quoc Vuong: Hồ Trên Núi
- 2** **BAVE CHAMBER CHOIR**
 Petaling Jaya, Malaysia
Nhạc trưởng / Conductor: Casey Koh
- Jake Runestad: Nyon Nyon
 - Kim André Arnesen: Child of Song
 - Sydney Guillaume: Ranpono
- 3** **PADUAN SUARA MAHASISWA CANTUS FIRMUS SANATA DHARMA**
 Yogyakarta, Indonesia
Nhạc trưởng / Conductor: Maria Glory Astriandini
- Trad. isiXhosa, arr. Michael Barrett, Ralf Schmitt: Indodana
 - Trad. Spiritual, arr. Moses Hogan: The Battle of Jericho
 - Elisabeth Esti Ratna: Born to Hand Jive
- 4** **UNITED YOUTH HARMONY CHOIR**
 Ho Chi Minh, Vietnam
Nhạc trưởng / Conductor: Truong Ho Duy
- Trad. Ireland, arr. Russell Robinson: Danny Boy
 - John Leavitt: Festival Sanctus
 - Mark Hayes: Cantate Domino

20:20 h

**Hạng A2 – Hợp xướng riêng nam riêng nữ – Mức độ khó I /
Category A2 – Equal Voices – Difficulty Level I****1 TARTU ÜLIKOOLI AKADEEMILINE NAISKOOR**

Tartu, Estonia

Nhạc trưởng / Conductor: Triin Koch

- Tõnu Kõrvits: Laulud Laulude Laulust:
2. Ärka, põhjatuul, 3. Vaatame, kas viinapuu ajab võrseid
- Wolfram Buchenberg: Luz y paz
- Robert Schumann: In Meeres Mitten, op. 91 - 6.
- Veljo Tormis: Suvemotiivid: 1. Põuailm, 3. Suveöö

20:40 h

**Hạng A1 – Hợp xướng hỗn hợp, mức độ khó I /
Category A1 – Mixed Choirs – Difficulty Level I****1 THE CHOIR OF NATIONAL UNIVERSITY OF ART EDUCATION**

Ha Noi, Vietnam

Nhạc trưởng / Conductor: Hung Vinh Le

- Edvard Grieg: Ave maris stella
- Trad. Vietnam, arr. Dung Do: Sap Qua Cau
- Hung Vinh Le: Bon Rut
- Andre J. Thomas: I Open My Mouth

21:00 h

**Hạng C1 – Hợp xướng thính phòng hỗn hợp /
Category C1 – Chamber Choirs of Mixed Voices****1 BIELSKI CHÓR KAMERALNY**

Bielsko-Biała, Poland

Nhạc trưởng / Conductor: Beata Borowska

- Mikołaj Zieliński: O gloriosa Domina
- Josef Gabriel Rheinberger: Abendlied, op. 69 - 3.
- Andrzej Bielerzewski: Cantate Domino canticum novum
- Henryk Jan Botor: Sub tuum praesidium
- Romuald Twardowski: Regina coeli

THỨ SÁU, 17/05/2019 / FRIDAY, MAY 17, 2019

11:00 h

Hạng S – Thánh ca /
Category S – Sacred Choral Music

- 1 **METHODIST GIRLS' SCHOOL CHOIR**
Singapore
Nhạc trưởng / Conductor: Albert Tay
 - Albert Tay: Ecce crucem Domini
 - Zechariah Goh: Rose of Sharon
 - György Orbán: Lauda Sion

- 2 **HANOI CATHOLIC YOUTH CHOIR**
Hanoi, Vietnam
Nhạc trưởng / Conductor: Huy Le Doai
 - Ivo Antognini: Canticum novum
 - Jake Runestad: I Will Lift Mine Eyes
 - John Leavitt: Missa festiva - Gloria

- 3 **REJOICE CHAMBER CHOIR**
Beijing, China
Nhạc trưởng / Conductor: Yue Liu
 - William Byrd: Ave verum corpus
 - John Stainer: God So Loved the World
 - Keith Getty, Stuart Townend, arr. Larry Nickel: In Christ Alone

- 4 **BAVE CHAMBER CHOIR**
Petaling Jaya, Malaysia
Nhạc trưởng / Conductor: Casey Koh
 - Giovanni Pierluigi da Palestrina: Exultate Deo
 - Kevin A. Memley: Ave Maria
 - Levente Gyöngyösi: Dominus regnavit

- 5 **USM CHAMBER SINGERS**
Gorham, USA
Nhạc trưởng / Conductor: Nicolás Dosman
 - Abbie Betinis: Carmina mei cordis - 1. Aeterna lux, divinitas
 - Randall Thompson: Alleluia
 - Trad. Spiritual, arr. Mark Butler: Witness

**6 TARTU ÜLIKOOLI AKADEEMILINE NAISKOOR**

Tartu, Estonia

Nhạc trưởng / Conductor: Triin Koch

- Arvo Pärt: Zwei Beter
- Galina Grigorjeva: Pesn presvyatoi Bogoroditse
- Ēriks Ešenvalds: Lux aeterna

7 HOI AN PARISH CHOIR (HAPC)

Hoi An, Vietnam

Nhạc trưởng / Conductor: Tan Thanh Hoang

- Ralph Vaughan Williams: O Taste and See
- John Leavitt: Festival Sanctus
- Dinh Dien Nguyen: Huong Hoa

15:30 h

Hạng F – Dân ca /**Category F – Folklore****1 VOCALISTA ANGELS**

Klaten, Jawa Tengah, Indonesia

Nhạc trưởng / Conductor: Yason Christy Pranowo

Trad. Indonesia,

- arr. Oktadinata Awr: Dara lumau
- arr. Agustinus Bambang Jusana: Yamko Rambe Yamko

2 SANTA LAURENSIA JHS CHOIR

Serpong, Tangerang Selatan, Indonesia

Nhạc trưởng / Conductor: Cornelius Selo Atmanto

Trad. Indonesia, arr. Cornelius Selo Atmanto:

- Cublak cublak suweng
- E mambo simbo

3 TARTU ÜLIKOOLI AKADEEMILINE NAISKOOR

Tartu, Estonia

Nhạc trưởng / Conductor: Triin Koch

- Veljo Tormis: Kadrilaulud:
1. Sissetulemine, 2. Tants, 3. Andide palumine, 4. Tänamine
- Ester Mägi: Äiu-püü
- Veljo Tormis: Kiigelaulud: 1. Kitsas kiik, 5. Kiigel kartlik, 6. Õunapuu



4 SINFONIA CHOIR OF MUHAMMADIYAH UNIVERSITY OF SUKABUMI

Sukabumi, Indonesia

Nhạc trưởng / Conductor: Indra Ramadhan

- Tiar Ramon, arr. Afdhal Dzikri: Badindin |Tari indang
- Trad. Indonesia, arr. Afdhal Dzikri: Medley Sunda
- Suharanto Edi Gudel, arr. Afdhal Dzikri: Anoman Obong

5 PADUAN SUARA MAHASISWA CANTUS FIRMUS SANATA DHARMA

Yogyakarta, Indonesia

Nhạc trưởng / Conductor: Maria Glory Astriandini

- Bagus Utomo: Gayatri
- Budi Susanto Yohanes: Luk Luk Lumbu
- Suharanto Edi Gudel, arr. Poedji Soesila: Anoman Obong

6 CHANGWONSI JINHAЕ WOMEN'S CHOIR

Changwon-Si, Republic of Korea

Nhạc trưởng / Conductor: Sang Min Ju

- Ji-Hoon Park: Dorajiggot (Platycodon Flower)
- Sun-Taek Lee: Mokryeon (The Magnolia Kobus)
- Sun-Taek Lee: Arirang Medley

7 HỘI AN CHILDREN'S CHOIR CLUB

Hội An, Vietnam

Nhạc trưởng / Conductor: Xuan De Dinh

- Trad. Vietnam, arr. Chanh Nghia: Nhip dieu que huong em



October 7-11, 2020 | Bohol, Philippines

Sing'n'Joy Bohol 2020

Philippine International Choir Competition

interkultur.com/bohol2020





**CÁC ĐOÀN HỢP XƯƠNG
CHOIRS**



REJOICE CHAMBER CHOIR

Beijing, Trung Quốc / *China*

S

Sáng lập / *Founded:* 2011

Nhạc trưởng / *Conductor:* Yue Liu



FEMALE ALUMNAE CHOIR OF TALLINN UNIVERSITY OF TECHNOLOGY

Tallinn, E-xtô-ni-a / *Estonia*

B2

Sáng lập / *Founded:* 1983

Nhạc trưởng / *Conductor:* Andres Heinapuu

**TARTU ÜLIKOOLI AKADEEMILINE NAISKOOR**Tartu, E-xtô-ni-a / *Estonia*

A2, F, S

Sáng lập / *Founded:* 1945Nhạc trưởng / *Conductor:* Triin Koch**PADUAN SUARA MAHASISWA CANTUS FIRMUS SANATA DHARMA**Yogyakarta, In-đô-nê-xi-a / *Indonesia*

B1, F

Sáng lập / *Founded:* 1998Nhạc trưởng / *Conductor:* Maria Glory Astriandini



SANTA LAURENSIA JHS CHOIR

Serpong, Tangerang Selatan, In-đô-nê-xi-a / *Indonesia*

G1, F

Sáng lập / *Founded*: 2006

Nhạc trưởng / *Conductor*: Cornelius Selo Atmanto



SINFONIA CHOIR OF MUHAMMADIYAH UNIVERSITY OF SUKABUMI

Sukabumi, In-đô-nê-xi-a / *Indonesia*

F

Sáng lập / *Founded*: 2005

Nhạc trưởng / *Conductor*: Indra Ramadhan

**TJIKINI CHOIR**

Jakarta, In-đô-nê-xi-a / Indonesia

B2

Sáng lập / Founded: 2016

Nhạc trưởng / Conductor: Hudiwitanti Hudoro Irawan

**VOCALISTA ANGELS**

Klaten, Jawa Tengah, In-đô-nê-xi-a / Indonesia

G1, F

Sáng lập / Founded: 1997

Nhạc trưởng / Conductor: Yason Christy Pranowo



BAVE CHAMBER CHOIR

Petaling Jaya, Ma-lai-xi-a / *Malaysia*

B1, S

Sáng lập / *Founded*: 2017

Nhạc trưởng / *Conductor*: Casey Koh



SCT - JHS GLEE CLUB

Taytay, Rizal, Phi-líp-pin / *Philippines*

G1

Sáng lập / *Founded*: 2010

Nhạc trưởng / *Conductor*: Leandro Angelo Penales

**BIELSKI CHÓR KAMERALNY**

Bielsko-Biała, Ba Lan / Poland

C1

Sáng lập / Founded: 1993

Nhạc trưởng / Conductor: Beata Borowska

**CHANGWONSI JINHAE WOMEN'S CHOIR**

Changwon-Si, Hàn Quốc / Republic of Korea

B2, F

Sáng lập / Founded: 1998

Nhạc trưởng / Conductor: Sang Min Ju



METHODIST GIRLS' SCHOOL CHOIR

Singapore, Xin-ga-po / *Singapore*

G2, S

Sáng lập / *Founded:* 1946

Nhạc trưởng / *Conductor:* Albert Tay



USM CHAMBER SINGERS

Gorham, Hoa Kỳ / *USA*

G3, S

Sáng lập / *Founded:* 1989

Nhạc trưởng / *Conductor:* Nicolás Dosman

**HANOI CATHOLIC YOUTH CHOIR**

Hanoi, Việt Nam / Vietnam

S

Sáng lập / Founded: 2015

Nhạc trưởng / Conductor: Huy Le Doai

**HANOI STAR'S VOICE**

Hanoi, Việt Nam / Vietnam

G1

Sáng lập / Founded: 2017

Nhạc trưởng / Conductor: Minh Nguyen



HỘI AN CHILDREN'S CHOIR CLUB

Hoi An, Việt Nam / Vietnam

Festival

Sáng lập / Founded: 2013

Nhạc trưởng / Conductor: Xuan De Dinh



HOI AN PARISH CHOIR (HAPC)

Hoi An, Việt Nam / Vietnam

S

Sáng lập / Founded: 2012

Nhạc trưởng / Conductor: Tan Thanh Hoang



SDV CHOIR - ĐỒNG VỌNG
Bac Ninh, Việt Nam / Vietnam

B1

Sáng lập / Founded: 2015

Nhạc trưởng / Conductor: Le Quoc Vuong



THE CHOIR OF NATIONAL UNIVERSITY OF ART EDUCATION
Hanoi, Việt Nam / Vietnam

A1

Sáng lập / Founded: 2006

Nhạc trưởng / Conductor: Hung Vinh Le

**UNITED YOUTH HARMONY CHOIR**

Ho Chi Minh, Việt Nam / Vietnam

B1

Sáng lập / Founded: 2018

Nhạc trưởng / Conductor: Trương Hồ Duy



Quán quân / Grand Prize Winner

2011 Hội An



DIPONEGORO UNIVERSITY CHOIR,
Bode, Indonesia

Nhạc trưởng / Conductors:
Setyo Watjono & Jefry Franklin

2012 Huế



IRIGA CITY SINGING AMBASSADORS,
Yu, Philippines

Nhạc trưởng / Conductor: Cris Caryl B

2013 Hội An



UNIVERSITY OF LOUISVILLE CARDINAL
Singers, Louisville, USA

Nhạc trưởng / Conductor: Kent E. Hatteberg

2015 Hội An



PSM UNPAR TABELA HARATI,
Palangka Raya, Indonesia

Nhạc trưởng / Conductor: Harry Priono

2017 Hội An



LA SALLE CHORALE,
Bacolod City, Philippines

Nhạc trưởng / Conductor: Serry Repique



Cùng nhau hát / Singing Together

HÒA NHỊP CON TIM Heart Rhythm

Huy Tuấn

A Ballad = 70 Vietnamese choirs

cung hoa nhíp con tim cùng tình người ấm áp
 cùng nhau chung giấc mơ khắp nơi trên đất này mọi người sẽ
 chia vui nhau tung niềm vui hay nói buồn giống như lời
 mẹ ngay âu tho sẽ chia vui nhau vui
 buồn
 nhớ vẫn nhớ lúc xưa ta còn thơ
 phút ấm áp cạnh tay mẹ nhẹ ru
 trao cho ta yêu thương hạnh phúc mỗi khi ta buồn
 vui có lời mẹ cho che
 hãy nắm lấy cạnh tay cần sẽ chia

hay den voi trai tim nong am tinh nguoi
trao cho nhau yeu thuong hanh phuc tua loi me ru
thang ngay ru ngay xua be tho.

B *Chorus (Audience)*

cung hoa nhip con tim cung tinh nguoi am ap
cung nhau chung suc ta xay nen trai dat nay chi con tinh
yeu chua chan nong nan trong tim moi nguoi hay trao nhau
tung ngay am em cung nhau song trong yen binh

End

C *Solo*

Van cu biet cuoc doi chong gai vuot qua gian nan den nhung chan troi
yen binh them thuong yeu cuoc song quy gia ke vai ben
nhau hat chung loi ca.

Music beats as One

Music Lão Ban
Arr: Johan Rooze

$\text{♩} = 100$ INTRO
10 Female Solo

mf Một nơi xa Có
 tiếng hát trong ngôi nhà kia Thánh thót như tiếng ru thật êm dịu, Nắng
 niu những giấc ngủ say— Và nơi đây, Tiếng
 sáo với tiếng đàn— ai— Ráo rắt những khúc ca thật tung bừng Muốn
 nơi tràn ngập âm nhạc—
 All *mf* For all to - geth-er as one— For
 I/B *mf* For all to - geth-er as one— For
 love we share with all— for mu - sic e - v'ry where— For
 love we share with all— for mu - sic e - v'ry where— For



2

Music beats as One

33
you and me Let mu - sic beats as one

you and me Let mu - sic beats as one

Male Solo

37
mf Can you feel The love and beau - ti - ful song Will

41
make our dreams live for - e - ver To heal your bro - ken heart

45
Yes I feel The mu - sic that we are sing - ing The

49
one will make our love can be The hearts will beat as one All

mf For

mf For

53
all to - geth - er as one For love we share with all For

all to - geth - er as one For love we share with all For

Music beats as One

3

37

mu - sic e - v'ry - where For you and me Let mu - sic beats as one

mu - sic e - v'ry - where For you and me Let mu - sic beats as one

61

mf All

Can you feel The love and beau - ti - ful

Can you feel The love and beau - ti - ful

66

_ song Will make our dreams live for - e - ver To heal your bro - ken heart

_ song Will make our dreams live for - e - ver To heal your bro - ken heart

Female + Male Solo

71

f Yes The mu - sic that we are sing - ing The

Yes I feel The mu - sic that we are sing - ing The

75

one will make our love can be The hearts will beat as one

one will make our love can be The hearts will beat as one

All For

For



4

Music beats as One

79

all to-gether as one For love we share with all For mu-sic e-v'ry-where

all to-gether as one For love we share with all For mu-sic e - v'ry-where

82

For you and me Let mu-sic beats as one For

For you and me Let mu-sic beats as one For

85

all to-gether as one For love we share with all For

all to-gether as one For love we share with all For

92

mu-sic e-v'ry-where For you and me Let mu-sic beats as one

mu-sic e - v'ry-where For you and me Let mu-sic beats as one

96

For you and me Let mu-sic beats as one

For you and me Let mu-sic beats as one

Nguồn ảnh / *Photo credits:*

Trang đầu / *front page:* © Fotolia

Phải / *right:* © Hội An City

Các bài phát biểu chào mừng / *Greetings:*

Trang / *Page 8/9:* © INTERKULTUR

Trang / *Page 10 – 12:* © Tất cả hình ảnh được cung cấp bởi chính cá nhân người chụp hoặc thông qua văn phòng của họ. / *All portraits were supplied by the corresponding people either privately or through their office*

Vài nét về INTERKULTUR / *About INTERKULTUR:* Trang / *Page 14/15:* © INTERKULTUR

Thành phố chủ nhà Hội An / *The host city of Hội An:*

Trang / *Page 22/23:* © INTERKULTUR

Trang / *Page 24:* © Hội An City

Trang / *Page 25:* © Le Trong Khang

Trang / *Page 26:* © Hội An City (Trên / *top*), © Le Trong Khang (Dưới / *below*)

Hội đồng Nghệ thuật và Ban Giám khảo / *Artistic Committee and Jury:*

Trang / *Page 32/33:* © Studi43

Trang / *Page: 34 – 37:* © Tất cả hình ảnh được cung cấp bởi chính cá nhân người chụp hoặc thông qua văn phòng của họ. / *All portraits were supplied by the corresponding people either privately or through their office*

Lịch trình / *Schedule:*

Trang / *Page 38/39:* © INTERKULTUR

Trang / *Page 41-45:* © INTERKULTUR

Hội thi / *Competition:*

Trang / *Page 46/47:* © INTERKULTUR

Trang / *Page 54:* © INTERKULTUR

Các đoàn hợp xướng / *Choirs:*

Trang / *Page 56/57:* © INTERKULTUR

Trang / *Page 58 – 69:* © Tất cả hình ảnh được cung cấp bởi chính cá nhân người chụp hoặc thông qua văn phòng của họ. / *All portraits were supplied by the corresponding people either privately or through their office*

Bản đồ thành phố / *Downtown map:*

Trang / *Page 79:* © Hội An City

Trang cuối / *back page:* © Fotolia

Trái / *left:* © INTERKULTUR



ON STAGE IN ISRAEL
MAR 12 - 15, 2020
Tel Aviv, Israel

ON STAGE IN VERONA
MAR 26 - 29, 2020
Verona, Italy

ON STAGE IN STOCKHOLM
MAY 7 - 10, 2020
Stockholm, Sweden

ON STAGE IN FLORENCE
MAY 21 - 24, 2020
Florence, Italy



ON STAGE IN ALBANIA
JUNE 10 - 14, 2020
Tirana, Albania

ON STAGE IN LISBON
SEP 11 - 14, 2020
Lisbon, Portugal

ON STAGE IN PRAGUE
NOV 5 - 8, 2020
Prague, Czech Republic



ON STAGE

*New! Inspiring!
Non-Competitive!*



INTERKULTUR.COM

Thực hiện, nhóm / *Imprint & Team*

CÁC ĐƠN VỊ TỔ CHỨC / *ORGANIZERS*

Các nhà tổ chức căn cứ theo luật là / *Organizers according to law are Interkultur Management GmbH (Platz der Einheit 1, 60327 Frankfurt, Germany - Registered at AG Frankfurt, HRB 77821 - represented by Günter Titsch, President INTERKULTUR) and the City of Hội An, Vietnam, represented by Mr. Nguyễn Văn Dũng, Chairman of the People's Committee of Hội An City.*

NHÓM THƯỜNG TRỰC INTERKULTUR / *TEAM INTERKULTUR*

Phòng Tổ chức / *Organization Office*: Julia Hoppe, Zsuzsanna Lahmeyer
Công nghệ thông tin, kết quả / *IT, results*: Andreas Kirdjakin
Thư ký ban giám khảo / *Jury Secretary*: Irvinne Redor
Điều hành sân khấu / *Stage Management*: Hoo Kit Chia, Joy Ran Tao
Sản xuất phim và truyền thông / *Media & Film Production*: Dagmar Titsch

NHÓM THƯỜNG TRỰC HỘI AN / *TEAM HỘI AN*

Văn phòng HĐND-UBND thành phố Hội An / *Hội An People's Council and People's Committee*: Nguyễn Minh Lý (Chánh Văn phòng / *Head*), Trần Văn Nhân (Phó Chánh Văn phòng / *Deputy Head*)
Trung tâm Văn hóa-Thể thao & Truyền thanh - Truyền hình thành phố Hội An / *Center for Culture, Sports, Radio and Television of Hội An city*:
 Trương Thị Ngọc Cẩm (Phó giám đốc / *Deputy director*), Dương Thị Mỹ Sương (Cán bộ tổ chức sự kiện / *Event coordinator*), Nguyễn Thị Mai, Lê Thị Sơn Ca, Lê Thị Minh (Cán bộ Trung tâm / *Officers*)

VĂN PHÒNG LIÊN HỆ / *CONTACT FESTIVAL OFFICE*

Festival Office (Sông Hoài Square)
 The Center for Culture, Sports, Radio and Television of Hội An city
 01 Cao Hồng Lãnh
 Hội An, Vietnam
 mail@interkultur.com

THỰC HIỆN / *IMPRINT*

Biên tập / *Editors*: Julia Hoppe
Thiết kế hình ảnh / *Graphic Design*: Ina Irmisch
In ấn / *Print*: Công ty Cổ phần In Công Thành (Cong Thanh Printing Joint Stock Company)
Dịch thuật / *Translation*: Lê Thị Minh




**6TH VIETNAM INTERNATIONAL
CHOIR COMPETITION, HOI AN 2019**

INTERKULTUR
Ruhberg 1, 35463 Fernwald (Frankfurt/Main) Germany
phone: +49 (0)6404 69749-25
mail@interkultur.com

**Program
book online:**



 /vietnam.international.choir.competition.hoian

 #hoian2019

INTERKULTUR.COM/HOIAN2019

